<<통역·번역 의뢰 안내서>> 통역·번역을 의뢰하기 전에 반드시 읽어주십시오

사가현국제교류협회 다언어자원봉사자에게 번역을 의뢰하실 경우
아래 조건을 충족한 후 또한 내용을 숙지한 후에 의뢰서를 작성하여 주시기 바랍니다.
아래 내용을 충분히 읽고 이해하신 후에 「통역·번역 의뢰서」를 제출하여 주십시오.
※ 통역·번역 의뢰서를 제출할 경우 아래 조건에 동의한 것으로 간주합니다.

◆ 의뢰 가능한 기관·단체, 인물

- (1) 현, 시정촌, 학교
- (2) 현내 비영리단체
- (3) 현내 거주자

※ 현내 기업에서 사원 간(일본인-외국인) 원활한 의사소통을 목적으로 의뢰할 경우 및
지역 내 생활정보 번역에 대해 의뢰할 경우, 이사장의 판단에 한해 특별히 허락할 수 있음

◆ 통역·번역 대상내용

- (1) 외국인주민 생활지원 관련내용(안내표지문, 메뉴판, 이력서, 쓰레기 분리수거, 예방접종, 지역관광정보, 지도 등)
- (2) 국제교류·협력 활성화, 외국인주민 참가활동 관련내용(교류이벤트 안내문 등)
- (3) 공적 목적으로 이용되는 정보, 공적인 성격을 지닌 정보
- (4) 그외 협회 이사장이 특별히 필요하다고 판단한 정보

◆ 의뢰 대상이 아닌 것

- (1) 영리 목적으로 작성된 정보(자사 제품의 다언어화, 기업의 개요 팸플릿 등)
- (2) 공문서(주민표, 호적등본/초본, 결혼증명서 등)
- (3) 전문 지식이 필요한 내용, 전문성이 높은 내용(동의서, 기업 내 작업공정 매뉴얼 등)
- (4) 번역자의 사인 등이 요구되는 경우
- (5) 번역물이 사적인 필요에 의한 내용일 경우(공익성, 공적인 성격이 결여된 내용)

◆ 의뢰 조건

- (1) 사가현국제교류협회에 등록된 자원봉사자는 통역·번역 전문가가 아닌
어디까지나 시민의 선의로 활동하는 자로, 이를 충분히 인식하고 의뢰할 것
- (2) 자원봉사자의 번역으로 손해가 발생할 경우 협회, 자원봉사자 양측 모두에게 책임을 지지
않음을 인식하고 의뢰할 것
- (3) 성과물(번역물)은 기록을 위해 협회에 제출할 것

◆ 보수 및 실비 부담

보수가 있을 경우 의뢰자가 부담하는 것으로 함

◆ 사고 책임

자원봉사자의 번역으로 손해가 발생할 경우 사가현국제교류협회 및 번역에 관여한 자원봉사자는
일절 책임을 지지 않는 것으로 함